



JAHRESBERICHT
RAPPORT ANNUEL
2018

Rückblick des Präsidenten / Rétrospective du président

Liebe Leserin, lieber Leser



Mark Mäder, Präsident / Président de FRAGILE Suisse

Ursachen und Folgen von Hirnverletzungen sind in der breiten Bevölkerung noch immer ein wenig bekanntes Thema. Alles, was wir wahrnehmen und was wir tun, wird vom Gehirn aus gesteuert. So ist die Auffassung verbreitet, dass bei einer Schädigung des Gehirns das Denken und Handeln gestört sein muss. Aber wie denn? Jeder hat schon einmal Schmerzen verspürt, Knieschmerzen, Kopfschmerzen, Bauchschmerzen. Wie es aber ist, die Welt anders wahrzunehmen, sein Leben nach einer Hirnverletzung komplett neu ordnen zu müssen, ist kaum vorstellbar. Und zudem fehlt oft das Verständnis, ja das Interesse, wie das sein könnte. «Es stimmt etwas im Kopf nicht!» Das reicht oft aus, um auf Distanz zu gehen und führt zu Ausgrenzungen von Betroffenen. Aufklärung tut not.

Wir sind präsent

FRAGILE Suisse klärt auf und sensibilisiert die Öffentlichkeit über das wichtige Thema Hirnverletzung. Der Parcours «Selbsterfahrung Hirnverletzung» ist ein neuartiges Angebot zur Sensibilisierung. Die Teilnehmenden durchleben aktiv mehrere Posten und erfahren, wie sich ein Leben mit Sprachstörung, Halbseitenlähmung, Reizüberflutung und anderen Beeinträchtigungen anfühlen kann. Auf diese Weise erleben die Teilnehmenden, wie anstrengend selbst die «einfachsten» Tätigkeiten werden können.

Nähe und Gemeinschaft schaffen

Im Mittelpunkt steht bei FRAGILE Suisse die Arbeit mit den von einer Hirnverletzung betroffenen Menschen. Wir haben in den letzten Jahren die Zusammenarbeit

mit den elf Regionalvereinigungen intensiviert. Sie leisten in ihren Regionen beeindruckende und verdienstvolle Arbeit und unterstützen die betroffenen Menschen dort, wo diese leben. Ein schöner Erfolg war die Neugründung von FRAGILE Valais Anfang 2018. Bei der Umsetzung der für die Jahre 2017–2021 festgelegten strategischen Ziele sind wir gut unterwegs und ich bedanke mich bei allen hier Mitwirkenden für ihren Einsatz.

Wir zählen auf Ihre Unterstützung

Die zahlreichen Aufgaben erfordern entsprechende Ressourcen. Es ist keine einfache Aufgabe, die nötigen Geldmittel aufzutreiben. Es gelingt uns, weil wir unsere Geldgeber von der Wichtigkeit der sinnvollen Unterstützung für Menschen mit Hirnverletzung überzeugen können. Unseren zahlreichen Gönnerinnen und Gönnern, den Stiftungen und anderen Geldgebern danke ich für ihre Unterstützung im vergangenen Jahr.

Chère lectrice, cher lecteur,

Le grand public en sait encore trop peu sur les causes et les conséquences des lésions cérébrales. Tout ce que nous percevons, tout ce que nous faisons est contrôlé par le cerveau. Nous pouvons en déduire que les lésions cérébrales affectent la pensée et l'action. Mais comment? Chacun de nous a déjà ressenti des douleurs aux genoux, à la tête, au ventre. En revanche, nous pouvons difficilement nous représenter ce que signifie percevoir le monde différemment ou réorganiser sa vie de fond en comble après une lésion cérébrale. Nous ne prenons pas le temps de nous y intéresser et de comprendre cet état de fait. Nous nous contentons de dire que c'est la tête qui ne fonctionne plus aussi bien. Un tel jugement crée une distance et aboutit à la marginalisation des personnes concernées. Il s'avère donc urgent d'informer le grand public.

Nous sommes présents

FRAGILE Suisse informe le grand public sur les lésions cérébrales et le sensibilise à cette problématique importante. Le parcours «Dans la peau d'une personne cérébro-lésée» est un instrument de sensibilisation inédit. Il permet aux participants d'expérimenter ce que signifie la vie avec un trouble du langage, une hémiplégie, une fragilité face aux stimuli et d'autres handicaps. De cette manière, ces personnes se rendent compte que la plus simple des activités peut devenir très astreignante.



Die Regionalvereinigung FRAGILE Valais wurde 2018 neu gegründet. Das Foto wurde anlässlich der ersten Generalversammlung aufgenommen.

L'association régionale FRAGILE Valais s'est reconstituée en 2018. Photo prise lors de la première assemblée générale de l'association.

La solidarité vécue

FRAGILE Suisse met au centre de ses activités le travail accompli avec les personnes cérébro-lésées. Ces dernières années, nous avons intensifié la collaboration avec nos onze associations régionales. Celles-ci accomplissent un travail impressionnant et méritoire en venant en aide aux personnes cérébro-lésées, là où elles vivent. Début 2018, l'association régionale FRAGILE Valais s'est reconstituée, événement qui représente un beau succès pour notre organisation. Nous sommes bien préparés à la mise en œuvre des objectifs stratégiques définis pour la période 2017–2021, et je tiens à remercier tous ceux et toutes celles qui contribuent à la réussite de cette réorientation.

Nous comptons sur votre soutien

Nos nombreuses activités ne peuvent exister sans ressources. Ce n'est pas une tâche facile que de réunir les moyens financiers nécessaires. Nous y parvenons, car nous sommes capables de convaincre nos contributeurs de la nécessité d'apporter un soutien approprié aux personnes cérébro-lésées. Je remercie ici nos nombreux bienfaiteurs et bienfaitrices, les fondations et les autres pourvoyeurs de fonds de leur soutien au cours de l'année écoulée.


M. Mäder

Mark Mäder
Präsident FRAGILE Suisse
Président de FRAGILE Suisse

Titelbild / Photo de couverture: Sarah Stucki, Koreferentin, im Gespräch mit Micha Faller, Zivildienstleistender / Sarah Stucki, co-intervenante, en conversation avec Micha Faller, civiliste

Inhaltsverzeichnis / Sommaire

Beratung und Helpline / Conseil et Helpline	05
Begleitetes Wohnen / Accompagnement à domicile	06
Kurse und Weiterbildungen / Cours et formations	07
Kommunikation / Communication	08
Unsere Regionalvereinigungen / Nos associations régionales	09
Highlights der Regionalvereinigungen / Highlights des associations régionales	10 – 11
Finanzen / Finances	13 – 15
Herzlichen Dank! / Un grand merci!	16
Unsere Organisation und Ausblick / Notre organisation et perspectives	18 – 19



*«Mit meinen persönlichen
Erfahrungen ergänze ich
das Referat der Fachperson.»*

Swen M., Koreferent

Beratung und Helpline / Conseil et Helpline

Unterstützung durch Fachpersonen finden

Die Beratung von FRAGILE Suisse bietet Unterstützung rund um das Leben mit einer Hirnverletzung.

Die Helpline ist für Betroffene und Angehörige eine häufig genutzte Möglichkeit, per Telefon oder E-Mail eine Auskunft oder Beratung zu erhalten. Auch Fachpersonen, welche 2018 einen Fünftel der 700 Anfragen ausmachten, schätzten diese Form der Beratung. Es standen dabei vor allem Themen wie Sozialversicherungsrecht, Familie, Beruf und Wohnen im Zentrum.

Im Jahr 2017 wurde das Projekt «Peer-Beratung» gestartet, welches einen Austausch auf Augenhöhe unter Betroffenen und unter Angehörigen möglich macht. Nach der Ausarbeitung der Grundlagen starteten drei Regionalvereinigungen mit dem neuen Angebot in eine Pilot-Phase. Das Ziel ist es, die Peer-Beratung noch in weiteren Regionen anzubieten.

Das Beratungsteam wird die Vernetzung mit Spitälern, Rehakliniken, Institutionen und Organisationen intensivieren, um die Angebote von FRAGILE Suisse und den Regionalvereinigungen bekannter zu machen.



Trouver du soutien grâce aux professionnels

Le conseil prodigué par FRAGILE Suisse apporte un appui pour les questions touchant à la vie avec une lésion cérébrale.

La Helpline est une prestation d'aide souvent utilisée par les personnes cérébro-lésées et les proches. Elle leur permet d'obtenir des conseils et des renseignements par téléphone ou par courrier électronique. Les professionnels apprécient eux aussi ces consultations. En 2018, un cinquième des demandes provenaient en effet de ce groupe de personnes. Les sujets le plus souvent abordés touchaient au droit des assurances sociales, à la famille, à l'activité professionnelle et au logement. Lancé en 2017, le projet «Conseil par les pairs» est basé sur l'échange d'égal à égal entre personnes concernées ou entre proches. Les fondements du projet ayant été préparés, trois associations régionales ont proposé ces prestations dans le cadre d'une phase pilote. Nous avons pour but d'étendre le conseil par les pairs à d'autres régions. L'équipe chargée du conseil va intensifier sa collaboration avec les hôpitaux, les cliniques de réadaptation, les institutions et les organisations, afin de mieux faire connaître les prestations de FRAGILE Suisse et de ses associations régionales.

«Ich habe die Erfahrung gemacht, dass die Patientinnen und Patienten mit ihren Angehörigen das Beratungsangebot von FRAGILE Suisse gerne in Anspruch nehmen. Die positiven Rückmeldungen zeigen mir dann, wie wichtig die Arbeit von FRAGILE Suisse ist.» Katrin Hitzegrad, Leitung Tagesklinik REHAB Basel

«J'ai constaté que les patients et leurs proches apprécient les prestations de FRAGILE Suisse. Leurs réactions positives me prouvent toute l'importance du travail accompli par cette organisation.» Katrin Hitzegrad, responsable de la clinique de jour REHAB à Bâle

Kennzahlen / Chiffres-clés

	Dachorganisation / Organisation faitière		Regionalvereinigungen / Associations régionales	
	2018	2017	2018	2017
Kurzberatungen (Stunden) / Brefs conseils (heures)	409	371	267	122
Sozialberatungen (Stunden) / Consultations sociales (heures)	1 217	1 471	452	500
Sozialberatungen (Fälle) / Consultations sociales (nombre de personnes qui consultent)	410	457	230	144
– davon Betroffene / dont patients	184	218	107	70
– davon Angehörige / dont proches	226	239	123	74

Begleitetes Wohnen / Accompagnement à domicile

Selbstbestimmt zu Hause wohnen

Das Angebot «Begleitetes Wohnen» richtet sich an Menschen mit Hirnverletzung, die selbstständig daheim wohnen können, aber beispielsweise bei administrativen Aufgaben oder der Planung des Haushalts Unterstützung benötigen.

Die Nachfrage für das Begleitete Wohnen stieg 2018 wiederum leicht an. Vermehrt kamen Anfragen von Fachpersonen (Rehakliniken, Sozialdiensten, Therapeuten und Beiständen), die dieses Angebot sehr schätzen. Die 20 Wohnbegleiterinnen und Wohnbegleiter von FRAGILE Suisse unterstützten die Betroffenen bis zu drei Stunden in der Woche. Es ist daher auch ihrem Einsatz zu verdanken, dass in 2018 vermehrt Personen ihre Selbstständigkeit zurückerlangt haben.

FRAGILE Suisse ist schweizweit tätig. In den Kantonen ist die Finanzierung für das Begleitete Wohnen unterschiedlich geregelt, weshalb wir jeweils die individuellen Ansprüche auf finanzielle Unterstützung der Betroffenen abklären.



Vivre chez soi en toute autonomie

La prestation «Accompagnement à domicile» s'adresse à des personnes cérébro-lésées qui peuvent vivre chez elles de manière autonome, tout en ayant besoin d'une aide, par exemple pour les tâches administratives ou pour l'organisation des activités ménagères. En 2018, la demande d'accompagnement à domicile a de nouveau légèrement augmenté. Nous avons reçu davantage de demandes de la part de professionnels (cliniques de réadaptation, services sociaux, thérapeutes, curateurs et curatrices). Tous apprécient beaucoup cette prestation. Les 20 professionnels de FRAGILE Suisse épaulent les personnes cérébro-lésées jusqu'à trois heures par semaine. Grâce à leurs interventions, un nombre croissant de personnes ont recouvré leur autonomie en 2018.

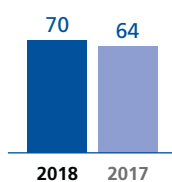
FRAGILE Suisse exerce son activité dans toute la Suisse. Le financement de l'accompagnement à domicile étant réglé différemment d'un canton à l'autre, nous examinons dans chaque cas quels sont les droits des personnes cérébro-lésées désireuses de bénéficier de la prestation.

«Oft benötigen Betroffene im Anschluss an unsere stationäre Begleitung noch Hilfe in ihrer Selbstständigkeit zu Hause. Sie finden beim Begleiteten Wohnen von FRAGILE Suisse die optimale Unterstützung. Ich schätze die Zusammenarbeit und die gute Ergänzung sehr.» Eva Teicher, Sozialarbeiterin Mobile

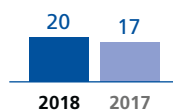
«Souvent, les personnes cérébro-lésées ont besoin d'un appui pour être autonomes chez elles après un séjour dans notre institution. L'accompagnement à domicile de FRAGILE Suisse leur apporte une aide optimale. J'apprécie beaucoup notre complémentarité et notre bonne collaboration.» Eva Teicher, travailleuse sociale hors murs Zurich

Kennzahlen / Chiffres-clés

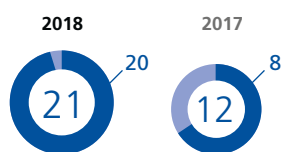
Anzahl Wohnbegleitungen /
Accompagnements à domicile



Anzahl Wohnbegleitende /
Nombre d'accompagnateurs /
accompagnatrices

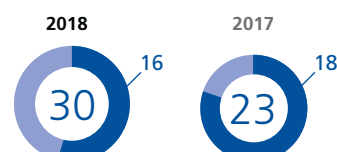


Beendete Begleitungen /
Accompagnements terminés



■ Selbstständigkeit zurückerlangt /
Autonomie recouvrée

Abklärungen /
Cas examinés



■ davon neue Begleitungen /
dont nouveaux accompagnements

Kurse und Weiterbildungen / Cours et formations

Persönlich und fachlich weiterkommen

Die Académie FRAGILE Suisse bietet Kurse für Betroffene und Angehörige an und führt Weiterbildungen für Fachpersonen durch.

Das facettenreiche Kursangebot erfreute sich immer grösser werdender Beliebtheit: 2018 entwickelten wir annähernd 20 neue Kurse. Vor allem die Angebote von Kletterkursen und dem Naturjodel wurden mit steigender Begeisterung besucht.

2018 haben wir das Projekt «Familienbande» in Angriff genommen. Das Ziel ist es, Kindern von Betroffenen einfachen Zugang zu altersgerechten Informationen zu Hirnverletzungen vermitteln. Auch Weiterbildungs-module für Fachpersonen verzeichneten 2018 eine erfreuliche Zunahme, weswegen sie zusätzlich an neuen Standorten durchgeführt wurden. Die Koreferentinnen* und Koreferenten* nahmen vermehrt eigenständige Einsätze ausserhalb des bisherigen, vertrauten Rahmens wahr. Sie ergänzten mit ihren Erfahrungsberichten neu die Schulungen zum Zivildienst.



Progresser sur le plan personnel et professionnel

L'Académie FRAGILE Suisse propose des cours pour les personnes cérébro-lésées et leurs proches et réalise des formations pour les professionnels.

Le large éventail de cours recueille un succès grandissant: en 2018, nous avons mis sur pied près de vingt nouveaux cours. Les cours d'escalade et de yodel naturel suscitent tout particulièrement l'enthousiasme des participants.

En 2018, nous avons lancé le projet «Et les enfants dans tout ça?». Son but est de permettre aux enfants de personnes cérébro-lésées d'avoir facilement accès à des informations adaptées à leur âge sur les lésions cérébrales. L'année passée, les modules de formation pour les professionnels ont suscité une demande croissante. Nous en avons donc organisé plus et dans divers lieux. Les co-intervenants* ont assumé davantage d'interventions de manière autonome, en-dehors de leur cadre familial. Le récit de leurs expériences est venu compléter les formations données aux civilistes.

«Zwei Mal im Jahr besucht uns Rolf E. im Unterricht. Seine eindruckliche Geschichte fördert bei den Studierenden das Verständnis für Menschen mit einer Hirnverletzung und gibt ihnen hilfreiche Hinweise zur Begleitung von Betroffenen.» Elisabeth Graf, Berufsschullehrerin HF, HFGS Aarau

«Rolf E. participe aux cours deux fois par an. Son histoire saisissante favorise, chez les étudiants, la compréhension à l'égard des personnes cérébro-lésées et leur apporte des informations utiles sur la manière d'accompagner les personnes cérébro-lésées.» Elisabeth Graf, enseignante, école santé/social d'Aarau

Kennzahlen / Chiffres-clés

	Dachorganisation / Organisation faitière		Regionalvereinigungen / Associations régionales	
	2018	2017	2018	2017
Kurse neu entwickelt / Nouveaux cours développés	20	23	7	9
Kurse ausgeschrieben / Cours annoncés	99	91		
Kurse durchgeführt / Cours réalisés	79	67	27	29
Teilnehmende an Kursen / Nombre de participants aux cours	565	518	271	278
Weiterbildungen für Fachpersonen und Interessierte durchgeführt / Formations organisées pour les professionnels et des personnes intéressées	43	33		
Teilnehmende an Weiterbildungen / Nombre de participants aux formations	845	851		
Einsatz Koreferenten im Jahr* / Co-interventions de patients pendant l'année*	58	47		
Koreferenten* / Co-intervenants*	17	17		

* Menschen mit einer Hirnverletzung sind in den Weiterbildungen als Koreferenten im Einsatz. /
Des personnes cérébro-lésées participent aux formations en tant que co-intervenants.

Kommunikation / Communication

FRAGILE Suisse ist präsent

Der Bereich Kommunikation und Marketing von FRAGILE Suisse klärt auf und sensibilisiert die Öffentlichkeit zum Thema Hirnverletzung. Auch die Mittelbeschaffung gehört zu den täglichen Aufgaben dieses Bereichs.

Die Neugestaltung der Webseite ist 2018 erfolgreich umgesetzt worden. Betroffene, Angehörige und Fachpersonen, als auch sonstige Interessierte können dank vereinfachter Menügliederung mit wenigen Klicks durch die bilderreiche Webseite navigieren. 2018 startete in Zusammenarbeit mit dem Institut für Ergotherapie der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW) ein neues Projekt zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit. Durch die Absolvierung des Parcours «Selbsterfahrung Hirnverletzung» erleben Nicht-Betroffene, wie sich eine Hirnverletzung auswirken kann. In Zusammenarbeit mit den Regionalvereinigungen der Romandie leisteten wir 2018 eine erfolgreiche Medienarbeit. Zahlreiche Artikel und Porträts über Betroffene haben somit zur wichtigen Sensibilisierungsarbeit beigetragen.



FRAGILE Suisse est présente

Le département communication et marketing de FRAGILE Suisse informe et sensibilise l'opinion publique au sujet des lésions cérébrales. La récolte de fonds fait également partie de ses activités courantes. En 2018, nous avons remanié notre site web et mis en ligne sa nouvelle version. La simplification du menu permet aux personnes cérébro-lésées, aux proches, aux professionnels et aux autres personnes intéressées de naviguer avec facilité sur le site. Celui-ci est désormais illustré par de nombreuses photos. C'est également en 2018 qu'a débuté un nouveau projet en collaboration avec l'institut d'ergothérapie de la Haute école zurichoise des sciences appliquées (ZHAW). Son but est de sensibiliser le grand public au moyen du parcours «dans la peau d'une personne cérébro-lésée» invitant tout un chacun à se rendre compte par lui-même des conséquences des lésions cérébrales. L'année passée également, nous avons mené des activités médiatiques fructueuses en collaboration avec les associations régionales de Suisse romande. La publication de portraits de personnes cérébro-lésées et d'articles nous a permis d'effectuer un important travail de sensibilisation.

«Gemeinsam mit Betroffenen und FRAGILE Suisse führten Ergotherapie-Studierende durch den Parcours «Selbsterfahrung Hirnverletzung». Es war berührend zu sehen, wie sich die Teilnehmenden dadurch bewusster in die Betroffenen hineinversetzen konnten.»
Annina Dinkel, Kommunikation und Marketing, ZHAW

«Avec des personnes cérébro-lésées et FRAGILE Suisse, des étudiants en ergothérapie ont guidé les visiteurs à travers le parcours «dans la peau d'une personne cérébro-lésée». Il est émouvant de voir comment les participants parviennent à mieux se mettre dans la peau d'une personne cérébro-lésée.» Annina Dinkel, Communication et Marketing, ZHAW

Kennzahlen / Chiffres-clés

	Dachorganisation / Organisation faitière		Regionalvereinigungen / Associations régionales	
	2018	2017	2018	2017
Medienberichte (Erwähnungen) / Mentions dans la presse (publications)	42	64	58	50
Füllerinsetrate publiziert* / Annonces de remplissage publiées*	317	614		
Magazin (Auflage / Ausgabe) / Magazine (exemplaires / édition)	45 038	45 572		
Newsletter verschickt / Newsletters envoyées	48	31		
Empfänger pro Newsletter (im Durchschnitt) / Destinataires par newsletter (en moyenne)	2 536	2 995		
Seitenaufrufe Web / Pages vues sur le site web	635 105**	780 115	64 821	106 857

*Die neuen Füllerinsetrate werden 2019 kreiert. / De nouvelles annonces de remplissage seront créées en 2019.

**Aufgrund des Relaunchs der Webseite sind nur Werte von 01. Januar bis 24. Juli 2018 vorhanden. / Seules les valeurs du 1^{er} janvier au 24 juillet 2019 sont disponibles, en raison de changements dus à la refonte du site Internet.

Unsere Regionalvereinigungen / Nos associations régionales

Nähe und Gemeinschaft erleben

Während wir FRAGILE Valais als neue Mitgliedorganisation begrüßen durften, können vier Regionalvereinigungen bereits auf 20 Jahre Geschichte und Einsatz für Betroffene einer Hirnverletzung und ihre Angehörige zurückblicken: FRAGILE Ostschweiz, Zentralschweiz, Basel und Jura.

Die elf Regionalvereinigungen von FRAGILE Suisse organisierten nicht nur abwechslungsreiche Aktivitäten, sondern sensibilisierten mit Veranstaltungen und ihrer Präsenz die Öffentlichkeit. 2018 intensivierten vier Regionalvereinigungen die Zusammenarbeit mit Rehakliniken und Spitälern. In diesem Sinne war die Teilnahme an Veranstaltungen der «Woche des Gehirns 2018» ein gelungener Auftritt dieser Regionalvereinigungen.

Die Arbeit ist ein Geben und Nehmen, wie sich im Gartenprojekt von FRAGILE Zürich zeigt: Der Zürcher Garten bietet eine Möglichkeit zum Austausch und mit der Unterstützung einer Ergotherapeutin bleiben die Begegnungen im Grünen auch bereichernde und alltagsorientierte Lehrstunden.

La solidarité vécue

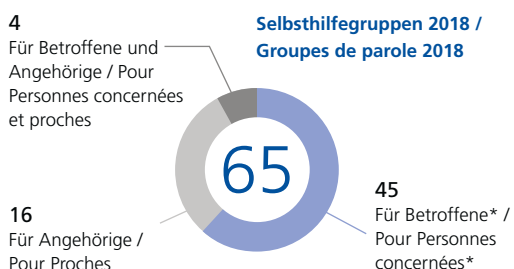
En 2018, nous avons accueilli FRAGILE Valais en qualité de nouvelle association membre. Qui plus est, quatre associations régionales ont fêté leur 20e anniversaire, faisant la rétrospective de deux décennies dédiées aux activités en faveur des personnes cérébro-lésées et de leurs proches. Il s'agit de FRAGILE Ostschweiz, Zentralschweiz, Basel et Jura. Les onze associations régionales de FRAGILE Suisse organisent de nombreuses activités variées. Elles sensibilisent aussi le public par leur présence à diverses manifestations. En 2018, quatre associations régionales ont en outre intensifié leur collaboration avec les cliniques de réadaptation et les hôpitaux. Enfin, la participation aux manifestations de la «Semaine du Cerveau 2018» a permis à FRAGILE Suisse et à ses associations régionales d'affirmer leur présence. Les activités des associations régionales impliquent bien de donner que de recevoir, comme le montre le projet «Jardin» de FRAGILE Zürich. Ce jardin offre la possibilité d'échanges et grâce au soutien d'une ergothérapeute, les rencontres dans ce cadre bucolique constituent des moments aussi enrichissants qu'utiles au quotidien.



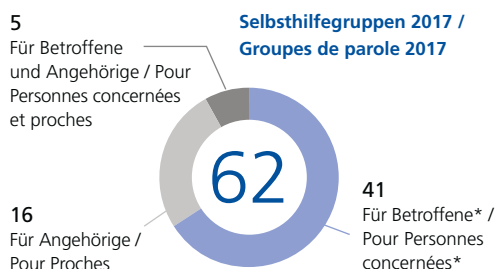
«Bei der Entlassung werden unsere Patienten an FRAGILE Vaud verwiesen, die eine Vielzahl nützlicher Aktivitäten wie Gesprächsgruppen und viele Freizeitaktivitäten anbietet.» Suzette Rémillard, Therapeutin am CHUV Cerebrovaskuläres Zentrum

«A leur sortie d'hôpital, nos patients sont dirigés vers FRAGILE Vaud, qui offre des activités très diversifiées et utiles, comme les groupes de parole et de nombreux loisirs.» Suzette Rémillard, infirmière en éducation thérapeutique au Centre cérébro-vasculaire du CHUV

Kennzahlen / Chiffres-clés

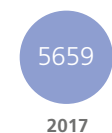
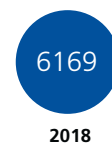


* Davon 11 Treffpunkte für Betroffene / Dont 11 points de rencontre pour personnes concernées



* Davon 10 Treffpunkte für Betroffene / Dont 10 points de rencontre pour personnes concernées

Anzahl Mitglieder aller Regionalvereinigungen / Nombre de membres des associations régionales



Highlights der Regionalvereinigungen / Highlights des associations régionales

Gemeinsam schöne Augenblicke erleben

Betroffene und Angehörige lernen in Selbsthilfegruppen, Kursen, bei Treffpunkten und Freizeitaktivitäten andere Menschen kennen, die ein ähnliches Schicksal teilen. Der Austausch bei einem Brunch, Ausflug oder an sonstigen Veranstaltungen war geprägt von Begegnungen auf Augenhöhe, die gut in unserer Erinnerung bleiben werden. Dank dem unermüdlichen Einsatz der zahlreichen Ehrenamtlichen und Freiwilligen in den Regionalvereinigungen wird dieser wichtige Austausch erst ermöglicht.

Vivre de beaux instants de partage

Dans les groupes de parole et les cours, les points de rencontre et les activités de loisirs, les personnes cérébro-lésées et leurs proches font la connaissance d'hommes et de femmes qui partagent un destin analogue au leur. Les échanges pendant un brunch, une excursion ou une manifestation sont synonymes de rencontres d'égal à égal qui restent longtemps en mémoire. Seul le travail infatigable de personnes actives, à titre bénévole ou honorifique, dans les associations régionales permet ces échanges si importants.



Aargau / Solothurn Ost

Die Virtual-Reality-Brillen liessen Besucher an der Brainweek 2018 einen epileptischen Anfall nachempfinden.



Ostschweiz

Die Firma HAMIL...
Check mit dem...



Zentralschweiz

Am Weihnachtsmarkt in Rothe...
Gespräche zwischen Betroffenen



Basel

Der erstmals durchgeführte Brunch im März 2018 war unter den Teilnehmenden so beliebt, dass FRAGILE Basel die Veranstaltung weiter anbieten wird.



Genève

Durant le «Café FRAGILE», les membres profitent d'un moment d'accueil autour d'une tasse.



Jura

Une photo de g...
Charmey.



...LTON übergibt FRAGILE Ostschweiz den Erlös aus ihrer alljährlichen Tombola.



Vaud

Au mois de mars 2018, FRAGILE Vaud a tenu un stand au CHUV à Lausanne, à l'occasion de la Semaine du Cerveau. L'association garde un excellent souvenir des beaux échanges qu'elle a eus avec le public.



Zürich

Die neue Selbsthilfegruppe «Ab in den Garten» für Betroffene und Angehörige war der Sommerhit von FRAGILE Zürich. Es entstanden sogar kleine Wettbewerbe, wer die grössten Früchte oder meisten Kartoffeln ernten konnte.



...enburg und Stans kamen spannende ...en und Besuchern zustande.



Bern

Am Themenanlass zu «Ich erwerbs-arbeite, also bin ich» konnten sich Betroffene und Angehörige austauschen.



Ticino

La settimana a Olivone di FRAGILE Ticino è stata una bella esperienza per tutti i partecipanti.



...groupe de retour d'une balade en bateau lors des vacances de FRAGILE Jura à



Valais

FRAGILE Valais était présente sur la place du Midi le 4 juillet 2018 pour la Journée mondiale de l'AVC, avec les étudiants ambulanciers de Genève.



«Gemeinsam mit Betroffenen zu unterrichten, fasziniert mich.»

Dorothea Rübel, Referentin

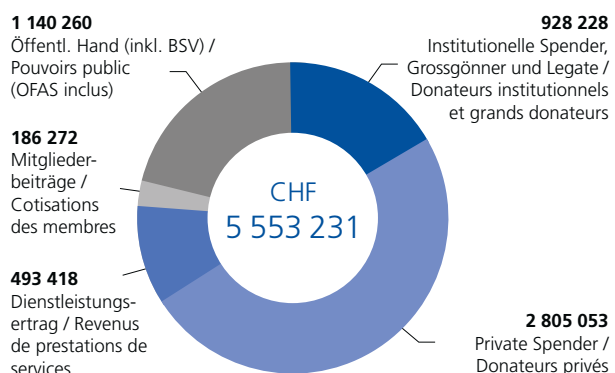
Finanzen / Finances

Jahresrechnung 2018

FRAGILE Suisse weist für das Jahr 2018 in der konsolidierten Rechnung einen Ausgabenüberschuss von CHF 20 237 aus. In der Dachorganisation beträgt der Ausgabenüberschuss CHF 186 135. Dem hohen Defizit liegt ein bewusster Entscheid des Vorstands zugunsten von Investitionen zugrunde. Es sind Investitionen in den Ausbau der Organisation gemäss den Vorgaben der Strategie. Diese wirken sich positiv aus und führen zu einer Ausweitung der Angebote und Aktivitäten und zu mehr Dynamik. Erfreulich sind die Zunahmen bei den Spenden und bei den Legaten. FRAGILE Suisse ist jederzeit bemüht, die Einnahmen aus der Mittelbeschaffung umsichtig und zielgerichtet einzusetzen. Mehr als drei Viertel (78 %) der Personalkosten von FRAGILE Suisse werden unmittelbar für die Erbringung unserer Direkt- hilfeleistungen für Betroffene und Angehörige, für Weiterbildungen für Fachpersonen und für die Öffentlichkeitsarbeit verwendet. Auf diese Weise konnten die 36 qualifizierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter (21,9 Vollzeitstellen) von FRAGILE Suisse und den Regionalvereinigungen 2018 rund 32 300 Fach- oder Projektstunden leisten, welche in direktem Zusammenhang mit den betroffenen Menschen und den Organisationszielen stehen.

FRAGILE Suisse intensiviert die Aktivitäten zur Gewinnung von Spendengeldern von Privatpersonen, Stiftungen, Kirchgemeinden, Vereinen und Unternehmen laufend. Einen herzlichen Dank an alle Spenderinnen und Spender sowie an das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) für die wertvolle Unterstützung.

Mittelherkunft / Recettes*



* konsolidiert (Dachorganisation und RV) / consolidé (organisation faitière et AR)

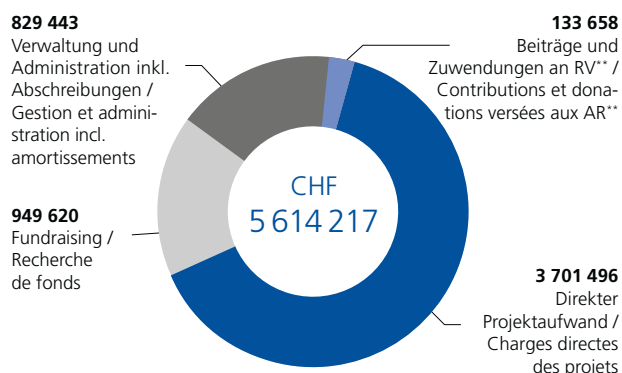
** Regionalvereinigungen / Associations régionales

Comptes annuels 2018

Les comptes consolidés 2018 de FRAGILE Suisse présentent un excédent de dépenses de CHF 20 237. Les comptes de l'organisation faitière se soldent par un excédent de dépenses de CHF 186 135. Ce déficit important repose sur une décision délibérée du Comité qui a fait le choix de privilégier les investissements. Ceux-ci doivent permettre l'extension de l'organisation, conformément aux impératifs de la stratégie. Ces derniers ont un effet positif: ils entraînent l'élargissement des prestations et des activités et accélèrent la dynamique. L'augmentation des dons et des legs est hautement réjouissante. FRAGILE Suisse s'efforce constamment d'utiliser les recettes de la récolte de fonds prudemment et à bon escient. Plus des trois quarts (78 %) des frais de personnel de FRAGILE Suisse sont consacrés à la fourniture de prestations d'aide directe aux personnes cérébro-lésées et aux proches, aux formations des professionnels et aux activités de relations publiques. A ce titre, les 36 collaborateurs et collaboratrices qualifiés (21,9 postes à plein temps) de FRAGILE Suisse et des associations régionales ont fourni, en 2018, environ 32 300 heures d'activité professionnelle ou de travail lié à un projet qui sont en relation directe avec les personnes concernées et les buts de l'organisation.

FRAGILE Suisse intensifie sans relâche ses activités de collecte de fonds provenant de particuliers, de fondations, de paroisses, d'associations et d'entreprises. Un chaleureux merci à toutes les donatrices et tous les donateurs ainsi qu'à l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) pour leur précieux soutien.

Mittleinsatz / Dépenses*



Bilanz / Bilan (CHF)

	Konsolidiert, Dachorganisation und 11 RV / Consolidé, organisation faitière et 11 AR		Dachorganisation / Organisation faitière	
	31.12.18	31.12.17	31.12.18	31.12.17
	CHF	CHF	CHF	CHF
Aktiven / Actifs				
Flüssige Mittel / Liquidités	3 869 939	3 967 493	2 253 267	2 471 578
Übriges Umlaufvermögen / Autres actifs circulants	232 286	268 887	70 775	79 802
Umlaufvermögen / Actifs circulants	4 102 224	4 236 381	2 324 043	2 551 381
Finanzanlagen / Immobilisations financières	165 231	110 337	40 012	44 776
Mobile Sachanlagen / Immobilisations corporelles	60 860	64 694	60 146	63 495
Anlagevermögen / Actifs immobilisés	226 091	175 031	100 157	108 272
Total Aktiven / Total actifs	4 328 315	4 411 412	2 424 200	2 659 652
Passiven / Passifs				
Sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten / Autres dettes à court terme	392 650	410 343	408 818	420 932
Passive Rechnungsabgrenzung / Passifs transitoires	192 075	192 344	159 708	152 719
Fremdkapital kurzfristig / Fonds étrangers	584 725	602 687	568 526	573 651
Fondskapital / Capital des fonds	240 988	285 886	180 014	224 206
Gebundenes Kapital / Capital lié	1 337 585	1 503 014	760 000	910 000
Freies Kapital / Capital libre	2 165 017	2 019 825	915 661	951 796
Organisationskapital / Capital de l'organisation	3 502 602	3 522 839	1 675 661	1 861 796
Total Passiven / Total passifs	4 328 315	4 411 412	2 424 200	2 659 652

Revision: Die Jahresrechnung wurde von der Firma Aeberli Treuhand AG, Zürich, geprüft. Der Revisionsbericht hält fest, dass keine Sachverhalte vorgefunden wurden, aufgrund derer die Revisionsstelle darauf schliessen müsste, dass Verstösse gegen Gesetz, Statuten sowie das «true and fair view»-Prinzip vorliegen.

Anmerkung: Aus Platzgründen publizieren wir nur eine gekürzte Bilanz und Betriebsrechnung. Die vollständige Jahresrechnung nach Swiss GAAP FER 21 umfasst die Teile Bilanz, Betriebsrechnung, Mittelflussrechnung, Kapitalveränderungsrechnung, Sachanlagenspiegel, Anhang und Leistungsbericht. Sie ist auf der Website von FRAGILE Suisse publiziert: www.fragile.ch/jahresbericht. Alternativ können Sie die ausführliche Version beim Sekretariat von FRAGILE Suisse beziehen unter info@fragile.ch, 044 360 30 60 oder per Post an FRAGILE Suisse, Badenerstrasse 696, 8048 Zürich.

Révision: les comptes annuels ont été contrôlés par la fiduciaire Aeberli Treuhand AG de Zurich. Le rapport de révision indique qu'il n'existe aucun fait permettant à l'organe de révision de conclure que la loi, les statuts ou le principe de «true and fair view» (image sincère et fidèle de l'entreprise) aient été transgressés.

Remarque: pour des raisons de place, nous publions ici le bilan et le compte d'exploitation sous forme abrégée. Les comptes annuels complets sont publiés sur le site web sous www.fragile.ch/rapportannuel. Vous pouvez également demander les comptes détaillés au secrétariat de FRAGILE Suisse: info@fragile.ch, tél. 044 360 30 60 ou par courrier: FRAGILE Suisse, Badenerstrasse 696, 8048 Zürich.

Annexe (Extrait complété des comptes consolidés)

Remarques sur divers postes du bilan

Immobilisations financières: les immobilisations financières se composent de garanties de loyers et de quelques titres.

Remarques sur certains postes du compte de résultats

Charges directes des projets: les «Contributions aux organisations proches» incluent les subventions de l'OFAS à des organisations qui ne font pas partie du périmètre de consolidation. Sous «Aide directe» sont comptabilisés les frais de tiers découlant des prestations de FRAGILE Suisse et des associations régionales. Les «Frais d'information et de sensibilisation» comprennent toutes les dépenses engagées pour les relations publiques.

Charges de personnel: 78 % des charges de personnel sont directement liées à la fourniture de services aux personnes cérébro-lésées et à leurs proches. Les 22 % restants correspondent à des salaires versés dans le domaine de la gestion et de l'administration, pour la récolte de fonds ainsi que le travail pour l'organisation.

Prestations: en 2018, environ 28 000 heures de travail bénévole ont été fournies pour FRAGILE Suisse, 37 % par les membres du Comité et 63 % par d'autres personnes bénévoles. Le personnel rémunéré de FRAGILE Suisse et des associations régionales (au total 36 personnes) occupe au total l'équivalent de 21,9 postes à plein temps et a effectué 32 300 heures de travail.

Anhang (Ergänzter Auszug der konsolidierten Rechnung)

Anmerkungen zu Positionen der Bilanz

Finanzanlagen: Die Finanzanlagen setzen sich zusammen aus Mietzins-Depots und wenigen Wertpapieren.

Anmerkungen zu Positionen der Betriebsrechnung

Direkter Projektaufwand: Die «Zuwendungen an nahestehende Organisationen» beinhalten die BSV-Subventionen an Organisationen, die nicht zum Konsolidierungskreis gehören. Unter «Direkthilfe» sind die Drittkosten für die Dienstleistungen von FRAGILE Suisse und den Regionalvereinigungen verbucht. «Informations- und Sensibilisierungsaufwand» beinhaltet alle Ausgaben für die Öffentlichkeitsarbeit.

Personalaufwand: Vom Personalaufwand entfallen 78 % direkt auf die Leistungserbringung für Menschen mit Hirnverletzung und ihre Angehörigen. Die übrigen 22 % werden für Löhne in der Verwaltung, der Vereinsadministration und für die Mittelbeschaffung sowie die Verbandsarbeit benötigt.

Leistungen: Im Jahr 2018 wurden insgesamt rund 28 000 Stunden unentgeltliche Arbeit geleistet, 37 % von Vorstandsmitgliedern und 63 % von weiteren freiwilligen Personen. Die insgesamt 36 bezahlten Mitarbeitenden von FRAGILE Suisse und den Regionalvereinigungen (entspricht 21,9 Vollzeitstellen) haben 32 300 produktive Stunden geleistet.

Betriebsrechnung / Compte d'exploitation (CHF)

	Konsolidiert, Dachorg. und 11 RV / Consolidé, organisation faitière et 11 AR		Dachorganisation / Organisation faitière	
	2018	2017	2018	2017
Ertrag / Produits				
Zweckbestimmte Beiträge, Spenden / Donations reçues affectées	589 477	488 093	551 829	459 003
Spenden allgemein / Donations reçues libres	2 810 734	2 967 904	2 442 373	2 433 463
Legate / Légats	333 070	58 186	282 939	58 186
Mitgliederbeiträge / Cotisations	186 272	172 560	2 200	2 200
Erhaltene Zuwendungen und Mitgliederbeiträge / Donations reçues et cotisations	3 919 553	3 686 743	3 279 342	2 952 852
Beiträge BSV / Contributions OFAS	1 114 260	1 114 556	1 114 260	1 114 556
Übrige Beiträge öffentliche Hand / Contributions diverses secteur public	26 000	27 000	0	0
Beiträge der öffentlichen Hand / Contributions secteur public	1 140 260	1 141 556	1 114 260	1 114 556
Erlöse aus Lieferungen und Leistungen / Produits des livraisons et prestations	493 418	507 235	358 506	316 903
Total Erträge / Total produits	5 553 231	5 335 534	4 752 108	4 384 311
Aufwand / Charges				
Entrichtete Beiträge und Zuwendungen / Contributions et donations versées	133 658	133 658	685 928	588 093
Personalaufwand / Charges de personnel	2 744 307	2 614 581	2 046 783	1 921 613
Direkthilfe / Aide directe	633 379	511 190	421 895	338 314
Informations- und Sensibilisierungsaufwand / Charges d'information et sensibilisation	578 851	481 622	519 610	447 864
Aufwand Fundraising / Charges de collecte de fonds	804 032	718 551	792 512	704 237
Verwaltungsaufwand / Charges administratives	693 799	755 962	487 977	553 798
Sachaufwand / Charges d'exploitation	2 710 061	2 467 325	2 221 994	2 044 212
Abschreibungen / Amortissements	26 191	35 140	25 370	33 015
Betriebsaufwand / Charges d'exploitation	5 614 217	5 250 704	4 980 075	4 586 933
Betriebsergebnis / Résultat d'exploitation	-60 986	84 830	-227 967	-202 622
Finanzergebnis / Résultat financier	-3 251	-2 438	-1 967	-1 821
Ausserordentliches Ergebnis / Résultat exceptionnel	-898	-18 361	-393	-17 538
Ergebnis vor Veränderung des Fondskapitals / Résultat avant variation du capital des fonds	-65 135	64 031	-230 327	-221 981
Zuweisungen / Allocations	-494 289	-412 004	-494 995	-410 250
Verwendungen / Utilisations	539 187	509 297	539 187	496 657
Veränderung des Fondskapitals / Variation du capital des fonds	44 898	97 293	44 192	86 407
Jahresergebnis vor Zuweisungen an Organisationskapital / Résultat annuel avant attribution au capital de l'organisation	-20 237	161 324	-186 135	-135 574
Veränderung erarbeitetes gebundenes Kapital / Variation capital lié généré	165 429	12 420	150 000	0
Veränderung erarbeitetes freies Kapital / Variation capital libre généré	-145 192	-173 744	36 135	135 574
Total verändertes Kapital / Total variation du capital	20 237	-161 324	186 135	135 574
Jahresergebnis nach Zuweisungen an Organisationskapital / Résultat annuel après attribution au capital de l'organisation	0	0	0	0

Unterleistungsverträge zwischen FRAGILE Suisse und diesen Organisationen regeln die Beiträge, die ihnen, gestützt auf den Leistungsvertrag zwischen dem Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) und FRAGILE Suisse, zustehen. Zum Konsolidierungskreis gehören die Dachorganisation FRAGILE Suisse und die elf nachstehend aufgeführten Regionalvereinigungen.

Des sous-contrats de prestation entre FRAGILE Suisse et ces organisations régent l'octroi des contributions qui leur reviennent en vertu du contrat de prestation entre l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) et FRAGILE Suisse. L'organisation faitière FRAGILE Suisse et les onze associations énumérées ci-contre font partie du périmètre de consolidation.

Nahestehende Organisationen / Organisations affiliées

Regionalvereinigungen / Associations régionales:

- FRAGILE Aargau/Solothurn Ost
- FRAGILE Bern Espace Mittelland
- FRAGILE Basel
- FRAGILE Genève
- FRAGILE Jura
- FRAGILE Ostschweiz
- FRAGILE Ticino
- FRAGILE Vaud
- FRAGILE Zentralschweiz
- FRAGILE Zürich
- FRAGILE Valais

Weitere nahestehende Organisationen /

Autres organisations affiliées:

- hiki, Hilfe für hirnerkrankte Kinder
- Selbsthilfezentrum Zürcher Oberland
- OVWB - Cavere

Herzlichen Dank! Un grand merci!

Etliche Institutionen haben unsere Dachorganisation 2018 grosszügig unterstützt (aus Platzgründen ab 2 000 CHF). / En 2018, de nombreuses institutions ont soutenu généreusement notre organisation faitière (pour des raisons de place, la liste mentionne seulement les contributions d'un montant de plus de 2000 CHF).

Stiftungen / Fondations

3FO-Förderorganisation AG

Beisheim Stiftung

Fondation Alfred et Eugénie Baur

G. und J. Bangerter-Rhyner-Stiftung

Grütli Stiftung Zürich

Hanspeter-Albisser-Stiftung

Helfer und Schlüter-Stiftung

Karl Mayer Stiftung

Mary's Mercy Foundation

Schmid Unternehmerstiftung

STARR INTERNATIONAL FOUNDATION

Stiftung Denk an mich

Kirchgemeinden und Vereine / Paroisses et associations

Röm.-kath. Kirchgemeinde Pfarrei Bruder Klaus Zürich



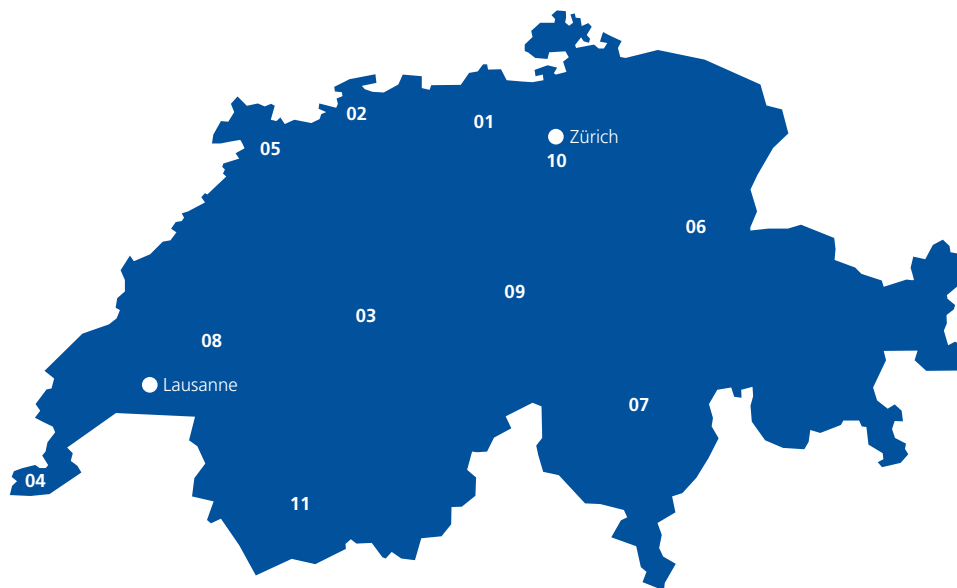


*«Témoigner me permet
sensibiliser aux handicaps invisibles.»*

Jean M., témoin

Unsere Organisation / Notre organisation

FRAGILE Suisse in Kürze / FRAGILE Suisse en bref



Dachorganisation / Organisation faîtière

Zürich, Lausanne

Regionalvereinigungen / Associations régionales

- 01 Aargau / Solothurn Ost
- 02 Basel
- 03 Bern Espace Mittelland
- 04 Genève
- 05 Jura
- 06 Ostschweiz
- 07 Ticino
- 08 Vaud
- 09 Zentralschweiz
- 10 Zürich
- 11 Valais

Organisationszweck

FRAGILE Suisse ist eine gesamtschweizerisch tätige Fach- und Selbsthilfeorganisation für und mit Menschen mit Hirnverletzung und ihre Angehörigen. Die Organisation bietet vielseitige Leistungen an: Beratung von Menschen mit Hirnverletzung und Angehörigen; Begleitetes Wohnen; Kurse und Weiterbildungen; Selbsthilfegruppen, Treffpunkte sowie gesellige Anlässe in den elf Regionalvereinigungen, als auch Informations- und Sensibilisierungsarbeit.

But de l'organisation

FRAGILE Suisse est une organisation spécialisée et une organisation d'entraide, active dans toute la Suisse. Elle se mobilise pour et avec les personnes cérébro-lésées et leurs proches. Elle offre des prestations variées: conseil pour les personnes cérébro-lésées et leurs proches; accompagnement à domicile; cours et formations; groupes de parole, points de rencontre et moments de convivialité dans les onze associations régionales ainsi que des activités d'information et de sensibilisation.

Vorstandsmitglieder / Membres du Comité

Dr. med. Mark Mäder**, Interlaken
Präsident seit 2013, seit 2012 im Vorstand /
Président depuis 2013, au Comité depuis 2012

Christian Membrez* **, Courtételle
Mitglied seit 2001 / Membre depuis 2001

Dr. med. Rolf Frischknecht, Lausanne
Mitglied seit 2001 / Membre depuis 2001

Agathe Feller*, Essertines-sur-Yverdon
Mitglied seit 2005 / Membre depuis 2005

Priska Fritsche, Stans
Mitglied seit 2011 / Membre depuis 2011

Nicolette van der Stroom*, Uster
Mitglied seit 2012 / Membre depuis 2012

Elisabeth Tribaldos, Lenzburg
Mitglied seit 2018 / Membre depuis 2018

* Angehörige / Proches

** Geschäftsausschuss / Bureau exécutif

Mitglieder der Geschäftsleitung / Membres de la Direction

Geschäftsleiter / Directeur: Martin D. Rosenfeld

Académie: Elvira Pfann
(Bis März 2019 / jusqu'en mars 2019)

Beratung / Conseil: Silvia Staub
(neu ab Oktober 2018 / depuis octobre 2018: Silvia Spaar)

**Finanzen und Administration /
Finances et administration:** Carmen Schatzmann
(neu ab Februar 2019 / depuis février 2019: Reto Keller)

**Kommunikation und Marketing, Stv. Geschäfts-
leiterin / Communication et marketing, Directrice
adjointe:** Juliana Campos

Ausblick des Geschäftsleiters / Perspectives du directeur



FRAGILE Suisse unterstützt seit fast 30 Jahren Betroffene und Angehörige mit vielseitigen Angeboten. Mit dem Projekt Familienbande wollen wir neu Kinder und Jugendliche mit einem betroffenen Elternteil in den Fokus setzen: Sie erhalten einfachen Zugang zu altersgerechten Informationen, die zu einem besseren Verständnis führen und den Umgang im Familienkreis erleichtern.

Eine Hirnverletzung ist auf den ersten oder zweiten Blick oft nicht anzumerken. Die Gesellschaft und Politik ist gefordert, die Betroffenen nicht zu stigmatisieren und/oder zu benachteiligen, weswegen wir uns das Ziel gesetzt haben, die Folgen von Hirnverletzungen in der Öffentlichkeit bekannter zu machen und die Sensibilisierungsarbeit zu intensivieren. Das ist dringend nötig. Engagement, Kreativität und Innovation sind für die Weiterentwicklung unserer Organisation essentiell. Wir sind auf gutem Weg, die Ziele, die wir uns gesetzt haben, zu erreichen.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen
Martin D. Rosenfeld und das Team von FRAGILE Suisse

Depuis près de 30 ans, FRAGILE Suisse épaula les cérébro-lésés et leurs proches au moyen de prestations variées. En lançant le projet «Et les enfants dans tout ça?», nous entendons focaliser davantage notre attention sur les enfants et les adolescents dont l'un des parents est cérébro-lésé. Nous voulons leur faciliter l'accès à des informations adaptées à leur âge, qui les aident à comprendre la situation qu'ils vivent et améliorent les relations familiales.

Souvent, on ne remarque pas de prime abord qu'une personne est cérébro-lésée. La société et le monde politique doivent s'investir pour que les personnes cérébro-lésées ne soient pas stigmatisées ni désavantagées. Pour y contribuer, nous nous sommes donné comme but de mieux faire connaître les conséquences des lésions cérébrales et d'intensifier notre démarche de sensibilisation. Il est urgent de s'y employer. L'engagement, la créativité et l'innovation sont essentiels pour le développement de notre organisation. Nous sommes en chemin et nous nous rapprochons toujours plus des objectifs que nous nous sommes donnés.

Un grand merci pour votre confiance
Martin D. Rosenfeld et l'équipe de FRAGILE Suisse

Impressum / Impressum

**FRAGILE Suisse Jahresbericht 2018 /
FRAGILE Suisse Rapport Annuel 2018**

Auflage / Tirage: 6 500 Ex.

Herausgeber / Edition
FRAGILE Suisse, CH-8048 Zürich

Gestaltung / Création
Rebel Communication, 8004 Zürich
www.rebelcom.ch, info@rebelcom.ch

Druck / Impression
Prowema GmbH,
8330 Pfäffikon

Redaktion / Rédaction
Petra Kurmann

Übersetzung / Traduction
Dominique Nägeli-Gascon
Sophie Correvon

Wiedergabe von Text und Bildern nur mit Genehmigung der Redaktion. / La reproduction de texte(s) et d'image(s) nécessite l'autorisation de la rédaction.

© 2019 FRAGILE Suisse
Badenerstrasse 696
CH-8048 Zürich

Tel. / Tél. 044 360 30 60
www.fragile.ch, info@fragile.ch
PC / CCP 80-10132-0



FRAGILE Suisse

www.fragile.ch
info@fragile.ch

Zürich

Badenerstrasse 696
8048 Zürich
Tel. 044 360 30 60

Lausanne

Rue du Bugnon 18
1005 Lausanne
Tél. 021 329 02 73